



COMUNE DI SAN MARTINO IN RIO **Provincia di Reggio Emilia**

COPIA DI DETERMINAZIONE SERVIZI SOCIALI

Numero 277 Del 14 Ottobre 2011

**OGGETTO: INCARICO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE PER
INTERVENTI DI MEDIAZIONE CULTURALE E LINGUISTICA A FAVORE
DEI MIGRANTI**

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 3 marzo 2011 ad oggetto: "Esame ed approvazione del Bilancio per l'esercizio finanziario 2010 e del Bilancio pluriennale per il triennio 2011-2013", dichiarata immediatamente eseguibile.

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 21 del 4 marzo 2011 ad oggetto: "Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione per l'anno 2011", dichiarata immediatamente eseguibile, con la quale si affida ai Responsabili di servizio la gestione dei capitoli sia di entrata che di uscita del bilancio 2011.

Visto quanto disposto dall'art. 7 del D.Lgs. 30 Marzo 2001, n. 165, in ordine alla possibilità per le Amministrazioni pubbliche di conferire incarichi individuali ad esperti di comprovata competenza per esigenze cui non possono far fronte col personale in servizio;

Premesso:

- che l'articolo 3, comma 55, della legge 24 Dicembre 2007, numero 244 (Legge Finanziaria 2008) prevede che gli enti locali possano stipulare contratti di collaborazione autonoma solo con riferimento alle attività istituzionali stabilite dalla legge o previste nel programma approvato dal Consiglio Comunale ai sensi dell'art. 42 comma 2 D.Lgs 267/2000;
- che tale previsione é diretta a rafforzare i controlli sulle spese sostenute dagli enti locali per incarichi di studio o di ricerca, ovvero per consulenze, allo scopo di indurre gli stessi a contenere la spesa corrispondente, utilizzando in primis e nel modo migliore le risorse umane che, già in servizio e in possesso delle necessarie competenze, siano disponibili e impiegabili in modo proficuo anche in attività diverse e collaterali a quelle loro già assegnate in rapporto al profilo rivestito, alla posizione ricoperta e alla categoria di classificazione;
- che il successivo comma 56, Art. 3, della L.244/07 impone agli enti di disciplinare la materia delle modalità di conferimento degli incarichi esterni entro il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, di competenza della Giunta, prevedendo in particolare la definizione, in conformità con le vigenti disposizioni in materia, dei limiti, dei criteri, delle modalità per l'affidamento.

Visti gli articoli 13, 15 e 25 e l'allegato e) del Regolamento per l'ordinamento degli uffici e dei servizi, approvato con provvedimento del Commissario Straordinario n.8

del 8 febbraio 2006 e modificato con successivo provvedimento n. 61 del 5 maggio 2006, con deliberazioni di Giunta comunale n. 19 del 31 agosto 2006, n. 30 del 15 marzo 2007, n. 111 del 4 ottobre 2007, n. 67 del 10 aprile 2008, n.133 del 24 luglio 2008, n.19 del 5 febbraio 2009, n.92 del 18 giugno 2009;

Richiamata altresì la deliberazione di Giunta comunale n. 59 del 28 aprile 2010 con la quale veniva adeguato detto Regolamento per l'ordinamento degli uffici e dei servizi ai rilievi formulati dalla sezione regionale della Corte dei Conti con deliberazione n. 46/2010 del 23 marzo 2010, in materia di incarichi;

Vista la deliberazione di Consiglio comunale n. 18 del 3 marzo 2011 che approva l'elenco riportante, in ossequio al comma 55, Art. 3, legge n. 244/2007, l'indicazione degli incarichi di studio, ricerca o consulenza connessi ai diversi programmi/progetti di cui alla programmazione annuale e la successiva modifica al programma con la quale sono stati inseriti tra gli oggetti dei possibili incarichi di prestazione occasionale anche "Attività connesse a progetti ed interventi in ambito assistenziale";

Ricordato che l'art.3, comma 56 della legge 24 dicembre 2007, n. 244, come modificato dall'art.46, comma 3, del d.l. 25 giugno 2008, n.112, stabilisce che il limite massimo della spesa annua per incarichi di collaborazione sia fissata nel bilancio preventivo degli enti territoriali e, vista al riguardo la deliberazione di Consiglio comunale n. 7 del 3 marzo 2011, di approvazione del bilancio per l'esercizio finanziario 2011;

Ricordato l'art.41, comma 3, del vigente Statuto, che stabilisce che per obiettivi determinati e con convenzioni a termine il Comune può avvalersi di collaborazioni esterne ad alto contenuto di professionalità;

Richiamati gli artt.196, 197 e 198 del Dlgs.n.267 del 18/08/2000, che disciplinano le modalità del controllo di gestione;

Valutato che nell'ambito della collaborazione instaurata con la Regione Emilia Romagna in relazione al Piano di accoglienza nell'ambito dell'emergenza profughi dal nord Africa, il Comune di San Martino in Rio ha accolto due profughi provenienti da nord Africa ma di nazionalità del Bangladesh;

Richiamata la delibera di Giunta Comunale n. 87 del 21 luglio 2011 all'oggetto " Piano di accoglienza dei migranti a San Martino in Rio. Prelievo dal fondo di riserva" con la quale si definiva di provvedere ad attivare tutte le procedure per l'accoglienza dei due profughi come previsto dal Piano di accoglienza e che tra le azioni prioritarie si comprende l'attività di intermediazione e di traduzione linguistica al fine di poter interagire fin da subito con i migranti assegnati per provvedere a tutte le necessità assistenziali;

Preso atto che i due profughi assegnati, entrambi provenienti dal Bangladesh, parlano, quasi esclusivamente, l'hindi e che pertanto, per poter validamente interagire con loro occorre avvalersi di un mediatore culturale che sia in grado di comunicare nella loro lingua e che possa garantire una disponibilità ad offrire il proprio intervento in fasce orarie molto flessibili vista la necessità di provvedere tempestivamente a diversi aspetti pratici dell'organizzazione della permanenza dei due profughi nonché agli obblighi previsti dalla convenzione con la Protezione civile;

Ritenuto quindi necessario avvalersi della collaborazione di una figura che conoscesse la lingua e che avesse una flessibilità oraria compatibile con le necessità sopra descritte oltre ad essere conosciuta dai servizi in modo da agevolare tutte le comunicazioni sia informali che istituzionali definite dalla convenzione;

Osservato inoltre che tale incarico viene conferito in via diretta in quanto ricorrono gli estremi previsti dall'art. 6 punto 5 del sopraccitato Allegato e) ovvero ricorre il requisito della "particolare urgenza" connessa alla realizzazione dell'attività discendente dall'incarico in quanto i migranti sono stati assegnati d'urgenza al Comune di San Martino e non se ne conosceva la nazionalità sino a due giorni prima del loro arrivo in paese oltre alla necessità di avvalersi di una figura che assolve a tutti i requisiti sopra citati (conoscenza della lingua hindi, flessibilità oraria e conoscenza dei servizi);

Considerato che si è reso disponibile il sign. Singh Parmjit il quale assolve ai requisiti sopra indicati sia per quanto riguarda la conoscenza della lingua hindi,, all'italiano e a nozioni di inglese, oltre a poter dare una disponibilità e flessibilità di tempo ed avere una buona consuetudine di conoscenza dei nostri servizi;

Ritenuto di conferire l'incarico in oggetto al sign. Singh Parmjit, nato a Lassara (India) il 27 aprile 1967 e residente in San Martino in Rio, Via A. Moro, 16 , per l'importo di € 1.250,00 lorde, alle condizioni riportate nello schema di convenzione allegato che si possono riassumere in attività di traduzione, di mediazione culturale, di accompagnamento presso uffici e altri presidi rivolto ai due migranti del Bangladesh accolti dal Comune di San Martino a partire dal mese di agosto 2011 e che tale incarico terminerà in concomitanza con il termine della convenzione con la Protezione civile e cioè il 31 dicembre 2011 con un impegno massimo quantificabile in giorni 30 anche frazionabili in ore;

Ricordato che, sulla base dell'organizzazione esistente, all'interno dell'organico comunale non esistono, al momento, figure professionali in grado di svolgere tali funzioni in relazione alla specificità delle conoscenze linguistiche richieste;

Osservato quindi che tale incarico avviene nel rispetto dei limiti, criteri e modalità previsti dal vigente Regolamento degli uffici e dei servizi e che rientra nel programma annuale degli incarichi approvato dal Consiglio Comunale;

Dato atto che, a seguito del presente affidamento di incarico saranno pubblicati sul sito web istituzionale gli estremi della determinazione di affidamento dell'incarico, completa dei riferimenti identificativi del collaboratore, dell'oggetto dell'incarico e del relativo compenso, ai sensi dell'art. 3 comma 18 Legge 24/12/2007 n. 244.

Ritenuto opportuno provvedere in merito;

D E T E R M I N A

- 1) Di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, l'incarico professionale per lo svolgimento di attività di traduzione, di mediazione culturale, di accompagnamento presso uffici e altri presidi rivolto ai due migranti del Bangladesh accolti dal Comune di San Martino a partire dal mese di agosto 2011 e sino al 31 dicembre 2011 con un impegno massimo quantificabile in giorni 30 anche frazionabili in ore, al sign. Singh Parmjit, nato a Lassara (India) il 27 aprile 1967 e residente in San Martino in Rio, Via A. Moro, 16 , per l'importo di € 1.250,00 lorde, alle condizioni riportate nello schema di convenzione allegato al presente atto sotto la lettera a) per farne parte integrante e sostanziale;
- 2) Di far fronte alla spesa impegnando la cifra di €. 1.356,25 (€.1.250,00 compenso lordo ed €. 106,25 per Irap) sui fondi del Cap. 10050 "Spese anticipate per conto di terzi" del bilancio di esercizio 2011;
- 3) Di inviare la presente determinazione e il relativo allegato alla Sezione Regionale di Controllo della Corte dei Conti in ottemperanza alle norme vigenti.

- 4) Di procedere alla pubblicazione dell'incarico sul sito istituzionale dell'ente ai sensi dell'art. 127 della Legge n. 662 del 23.12.1996, modificata dal comma 54 dell'art. 3, L. n. 244/2007 ed ai sensi vigente regolamento comunale sugli incarichi, allegato al regolamento degli uffici e dei servizi;
- 5) Di dare atto che alla liquidazione della prestazione professionale si procederà dietro presentazione di regolare fattura relativa all'attività svolta, nei limiti dell'impegno e a seguito di autorizzazione da parte del Responsabile, in esito alla verifica del corretto svolgimento degli obblighi contrattualmente assunti dall'incaricato.

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO
dr.ssa Barbara Bisi

Si attesta la copertura finanziaria ai sensi dell'articolo 151, comma 4, del d.lgs 18 agosto 2000, n. 267.

San Martino in Rio, lì 14 ottobre 2011

Impegno n^2011 – 350 - 1

La Responsabile del Servizio finanziario
dr.ssa Nadia Viani

Rep. n. _____

COMUNE DI SAN MARTINO IN RIO
Provincia di Reggio Emilia

DISCIPLINARE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO PROFESSIONALE PER ATTIVITA' DI TRADUZIONE, DI MEDIAZIONE CULTURALE, DI ACCOMPAGNAMENTO RIVOLTO AI DUE MIGRANTI DEL BANGLADESH ACCOLTI DAL COMUNE DI SAN MARTINO.

L'anno duemilaundici il giorno _____ del mese di _____ in San Martino in Rio, nella Residenza Municipale sita in Corso Umberto I° n. 22;

Con la presente scrittura privata a valere ad ogni effetto di legge tra i Signori:

- 1) Dott.ssa Barbara Bisi, Responsabile del Settore "Servizi alla Persona" del Comune di San Martino in Rio, nata a Reggio Emilia, il 1/09/1963, la quale agisce in nome, per conto e nell'interesse del Comune di San Martino in Rio (C.F. 00441100351), in forza dei poteri conferiti alla stessa dall'art. 46 dello Statuto comunale e dal decreto del Sindaco n. 5286 del 30 settembre 2011;

E

- 2) Il sign. Singh Parmjit, nato a Lassara (India) il 27 aprile 1967 e in qualità di esperto, residente in San Martino in Rio, Via A. Moro, 16 - cf. SNGPMJ67D27Z222L;

P R E M E S S O

- CHE con determinazione della Responsabile del Settore "Servizi alla Persona" n. _____ in data _____, si conferiva l'incarico professionale per lo svolgimento di attività di traduzione, di mediazione culturale, di accompagnamento presso uffici e altri presidi rivolto ai due migranti del Bangladesh accolti dal Comune di San Martino;
- TRA le parti comparenti, con la presente scrittura privata non autenticata,

SI DISCIPLINA E SI STIPULA

quanto segue:

ART.1 - Il Comune di San Martino in Rio affida al sign. Singh Parmjit, come sopra identificato, l'incarico professionale per lo svolgimento di attività di traduzione, di mediazione culturale, di accompagnamento presso uffici e altri presidi rivolto ai due migranti del Bangladesh accolti dal Comune di San Martino come di seguito specificato:

- attività di traduzione delle comunicazioni sia istituzionali che per l'organizzazione della vita quotidiana intercorrenti tra l'ufficio assistenza e in genere gli uffici comunali e i due migranti;
- attività di accompagnamento presso uffici pubblici e altri presidi (medico, ambulatori sanitari) con attività di traduzione delle comunicazioni e informazioni necessarie per favorire la permanenza e assolvere alle pratiche amministrative;

ART.2 - Il presente disciplinare di prestazione d'opera ha validità dal mese di agosto sino al 31 dicembre 2011 per un totale di 30 giorni anche frazionabili in ore.

ART.3 – L'esperto, nello svolgimento di cui al presente incarico, si avvarrà di risorse e mezzi propri. L'incarico verrà svolto per la maggior parte presso gli uffici del comune di San Martino in Rio, Corso Umberto I°, 22 San Martino in Rio.

ART.4 – L'esperto, tenuto ad osservare il segreto professionale, è libero di assumere altri incarichi, nonché di effettuare prestazioni per conto di altri committenti. Lo stesso, pertanto, non intende, in alcun modo, instaurare con l'ente committente rapporto implicante vincolo di subordinazione, ma viceversa, il rapporto è inquadrabile nelle disposizioni di cui all'art.2222 del Codice Civile.

ART.5 - A fronte delle prestazioni di cui all'art.1, e per l'intero periodo dell'incarico dal mese di agosto al 31 dicembre 2011 verrà corrisposto un compenso lordo massimo stimato in € 1.250,00 (euro milleduecentocinquanta) comprensivo di ogni onere fiscale.

Il compenso verrà erogato in un'unica soluzione dietro presentazione di regolare fattura relativa all'attività svolta, nei limiti dell'impegno e a seguito di autorizzazione da parte del Responsabile del III Settore, in esito alla verifica del corretto svolgimento degli obblighi contrattualmente assunti dall'incaricato.

ART.6 - L'Amministrazione Comunale si riserva il diritto di recedere, a proprio insindacabile giudizio ed in qualsiasi momento della sua durata, dal presente contratto, senza alcun obbligo risarcitorio e senza preavviso alcuno ex artt. 2227 e 2237 del Codice civile, fermo restando il rimborso all'esperto delle spese sostenute ed il compenso per l'opera svolta.

In ogni caso, la recessione del contratto avverrà dopo aver accertato che l'esperto:

- non adempia agli obblighi assunti in modo funzionale e corretto;
- in qualunque modo provochi danni materiali alla struttura o morali alla Istituzione Interessata;
- svolga attività in contrasto o contrapposizione nonché in antagonismo con il presente incarico.

ART. 7 – L'esperto si riserva la facoltà di recedere dal presente contratto in caso di eccessiva onerosità sopravvenuta.

ART. 8 - Fuori dai casi di impossibilità sopravvenuta della prestazione e della risoluzione per inadempimento di cui agli artt. 1453,1463 e 1464 del Codice Civile, qualora l'esperto receda dal presente contratto, sarà tenuto a comunicarlo in forma scritta all'amministrazione Comunale con congruo anticipo, comunque, con gg.15 di anticipo rispetto alla effettiva cessazione del rapporto.

ART. 9 - Ogni controversia derivante o connessa al presente incarico, verrà deferita al giudizio di un collegio arbitrale costituito:

- dal Presidente, nominato dal Presidente del Tribunale di Reggio Emilia, adibito alla parte più diligente;
- da altri due componenti, designati ciascuno dalle due parti.

Il collegio giudicherà "pro bono et aequo" ed il lodo avrà forza di sentenza fra le parti.

Le spese seguiranno la soccombenza e verranno anticipate, se del caso, dalla parte più diligente.

ART. 10 - Il presente disciplinare è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, in applicazione dell'imposta in misura fissa ai sensi dell'art.10 della tabella parte II del T.U.I.R. - approvato con D.P.R. 26.4.86 n.131.

Per quanto non contemplato le parti si rimettono alle norme di Legge, regolamenti ed usi locali.

Il presente contratto è vincolante per il contraente fin dalla data della sua stipula, così come pure per il Comune, in quanto immediatamente eseguibile.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA RESPONSABILE DEL SETTORE
SERVIZI ALLA PERSONA
Dr.ssa Barbara Bisi

L' ESPERTO
sign. Singh Parmjit